

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本, 仅供参考. 为了提供便利, 表格采用双语格式, 但向法院提交的表格必须用英语填写。

Mark this box if this form contains Restricted Information.  
如果此表格含有受限信息, 请选中此框。



**DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR**  
**马里兰州地方法院**

City/County  
城市/县

Located at  
地址

Telephone  
电话

Court Address  
法院地址

Case No.  
案件编号

NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm.  
注: 被告将获得一份此文件的完整副本。如果提供地址会面临进一步伤害的风险, 则申请人无需提供地址。

Petitioner (Person seeking protection) vs. Respondent (Person alleged to have committed the prohibited act)  
申请人(寻求保护者) 诉 被申请人(据指控实施了被禁止行为的人)

Street Address, Apt. No. Home:  
街道地址, 公寓号码 家庭:

Street Address, Apt. No. Home:  
街道地址, 公寓号码 家庭:

Work:  
工作:

Work:  
工作:

City, State, Zip Telephone Number(s)  
城市、州、邮编 电话号码

City, State, Zip Telephone Number(s)  
城市、州、邮编 电话号码

**PETITION FOR PEACE ORDER**  
**和平令申诉书**  
**(Courts and Judicial Proceedings § 3-1503)**  
**(法院和司法程序第 3-1503 条)**

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

如果此提交文件包含受限信息(法规、规则或法院命令规定的保密信息), 您必须随本文件提交一份根据规则 20-201.1 的受限信息说明(表格 MDJ-008), 并勾选此表格上的受限信息框。

1. I (the petitioner) am seeking protection from the respondent \_\_\_\_\_ for  myself;  a minor child over whom I have custody or guardianship  my minor child(ren) who is/are not in my custody \_\_\_\_\_ ;  
Name Name(s) of Children

an adult over whom I have guardianship or Power of Attorney \_\_\_\_\_ ;  my employee \_\_\_\_\_ for an act or acts that occurred at the employee's workplace, as a result of the following act(s) committed by the respondent **within the last 30 days** on the dates stated below (check all that apply):  
Name Name

本人(申请人)为以下人员申请保护, 避开被申请人 \_\_\_\_\_ 本人; 我监护或拥有监护权的  
姓名  
未成年人子女 本人不受本人监管的未成年子女 \_\_\_\_\_ ; 我有监护权或《授权书》的成年  
子女姓名  
人; \_\_\_\_\_ ; 我的员工 \_\_\_\_\_ 姓名(出于在该员工的工作场所发  
姓名 姓名  
生的一个或多个行为), 原因在于被申请人自下方所述日期起过去 30 天内实施的以下行为(勾选所有适用项):

kicking  punching  choking  slapping  shooting  hitting with object  stabbing  shoving  
脚踢 拳击 令对方窒息 掌掴 枪击 用物件击打 刀刺 推搡

threats of violence  harassment  stalking  detaining against will  trespass  malicious destruction of property  
暴力威胁 骚扰 跟踪 强行扣留 侵入 恶意破坏财产

misuse of telephone facilities and equipment  misuse of electronic communication or interactive computer service  
滥用电话设施和设备 滥用电子通讯或互动计算机服务

revenge porn  visual surveillance  other \_\_\_\_\_  
色情报复 视觉监控 其他 \_\_\_\_\_

The details of what happened are: \_\_\_\_\_  
(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained)  
所发生情况详述如下: \_\_\_\_\_  
(给出所发生情况的具体细节、时间和地点, 以及遭受的任何伤害)

2.  I am filing this petition on behalf of my minor child(ren) who is/are not in my custody. The minor child(ren) is/are in the care, custody or guardianship of: \_\_\_\_\_, who resides at:  
Name

Address  
本人代表不受本人监管的未成年子女提交本申请。该未成年子女的照护人、监管人或监护人: \_\_\_\_\_, 姓名  
住址: \_\_\_\_\_ 地址

3.  I am the legal guardian of the minor child(ren) for whom relief is sought. The parents of the child(ren) are:  
本人是寻求救济所针对的未成年儿童的法定监护人。该儿童的父母是:

Child's Name 儿童姓名	Parent's Name 父母姓名	Parent's Address 父母地址
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

4. I know of the following court cases involving the respondent and the person(s) for whom I am seeking protection:  
我知悉涉及被申请人以及我为其寻求保护之人的下列法院案件:

Court 法院	Kind of Case 案件类型	Year Filed 提交年份	Results or Status (if you know) 结果或状态(如您知悉)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

5. Describe all other harm the respondent has caused to the person(s) for whom you are seeking protection, and give date(s), if known:  
说明被申请人令您为其寻求保护之人受到的所有其他伤害, 并提供日期(如已知):

6. I want the respondent to be ordered:  
我希望被申请人按命令:

NOT to commit or threaten to commit any of the acts listed above against \_\_\_\_\_  
Name  
不得对姓名如下之人实施或威胁对其实施上文所列任何行为 \_\_\_\_\_ 姓名

NOT to contact, attempt to contact, or harass \_\_\_\_\_  
Name  
不得联系、试图联系或骚扰姓名如下之人 \_\_\_\_\_ 姓名

NOT to go to the residence(s) at \_\_\_\_\_  
Address

不得前往地址如下所示的住所 \_\_\_\_\_  
地址

NOT to go to the school(s) at \_\_\_\_\_  
Name of school and address

不得前往以下学校 \_\_\_\_\_  
学校名称和地址

NOT to go to the workplace(s) at \_\_\_\_\_  
不得前往地址如下所示的工作地点 \_\_\_\_\_

To go to counseling.       To go to mediation.       To pay the filing fees and court costs.  
接受咨询。                      接受调解。                      支付申请费和法院费用。

Other specific relief: \_\_\_\_\_  
其他特定救济: \_\_\_\_\_

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

本人郑重确认据本人所知所信, 此文件内容真实。如有不实甘受伪证罪之罚。

\_\_\_\_\_  
Date  
日期

\_\_\_\_\_  
Petitioner  
申请人

### NOTICE TO PETITIONER 申请人通知

Any individual who knowingly provides false information in a Petition for Peace Order is guilty of a misdemeanor and on conviction is subject to a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding 90 days or both.

故意在《和平令申诉书》中提供虚假信息的任何人均属犯有轻罪, 一经定罪, 可判处不超过 \$1,000 的罚款或不超过 90 天的监禁, 或两者并罚。

If you are an employer, you must notify the employee **before** filing a Petition for Peace Order. An employer may not retaliate against an employee who does not provide information for or testify at a peace order proceeding.

如果您是雇主, 您必须在提交和平令申诉书之前通知雇员。雇主不得报复未为和平令程序提供信息或作证的雇员。